#### Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc... Every week on Tuesdays and Fridays (Except Holidays)

from 9:00 a.m.~4:00 p.m. Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

nformation: Industries department. Yoshida-cho City Hall 6° floor.

₱ 0548-33-2122

Kosodate soudan / 子育 (こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week: Monday ~ Saturday and 3rd Sunday ( Except Holidays ) at any time. Time: 9:00 a.m.~4:00 a.m.

Place : Kosodate Shien Centa

nformation: Kosodate Shien Centa

**8** 0548-28-7034

#### Murvou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice, Twice a month, 3rd (Wednesday) and 17th (Wednesday), from 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m. (30 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

**№** 0548-33-2131

#### Shihou shoshi kenri yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. 17th ( Wednesday ) From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.

Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :

**№** 0548-34-1800 Shimpai goto soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : 10th ( Wednesday ) and 24th ( Wednesday ) From 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.

reception until 3:30 p.m.) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

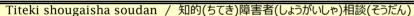
nformation: Shakai Fukushi kyougikai.

**8** 0548-34-1800 Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. Every week Tuesday ~ Friday. from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wednesday and Thursday

from 8:30 a.m. ~ Noon, 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room, For those who wish to make an appointment, please

contact us in advance. Information: Secretariat of Education Board. **₹** 0548-33-2151



Consultation for persons with intellectual disabilities

2nd (Tuesday ) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.

Place: 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a

eservation, Information with the adviser : Shiba.  $extstyle extstyle 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5 extstyle Fuilta <math> ext{:} 0 9 0 - 7 6 8 9 - 2 3 3 3 extstyle$ 

#### Kokoro no vamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Every Saturdays and Sundays from 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

Place: Atsuma rina. Local: Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

₱ 090-8955-0360 Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center.

6th and 20th (on Saturdays) from 8:30 a.m. ~ Noon.

14th and 28th ( on Sundays ) from 8:30 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.

nformation: at the Cleaning Center.

**☎** 0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobuniyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ) 最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Final storage place of domestic waste. On 14th (on Sunday). From 1:30 p.m. ~ 2:30 p.m. Necessary photos of the waste, number

plate of the vehicle. Information: Department of construction and environment of the city. **№** 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. 7th, 14th, 21th and 28th.

from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.

nformation · Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

Information with the adviser: Mivamoto

0548-33-2132

#### Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: **7th, 14th** and **28th**. From **10:00 a.m.** ~ **Noon** on the Chuo Kouminkan.

2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. **₹** 0548-33-2161

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

ree consultation about taxes. 24th ( Wednesday ) , 2°floor at conference room

oformation. Department of construction and environment of the city

For those who need a information please contact us. From 1:30 p.m.~ 3:30 p.m.

₱ 0547-37-6575

**₹** 0548-33-2122

**₹** 0548-33-2700

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.

Every week from Monday to Friday: from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. (Except holidays)

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from Monday to Friday from 8:15 a.m. ~ 5:00 p.m. (Except holidays)

Place: 2° st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

Information · Tiiki Houkatsu Shien Centa

Information: Industries department, Place: 6°floor of the City Hall.

**№** 0548-33-2323

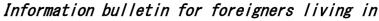
Sougyou muryou soudan「Yoshisapo」/ 創業(そうぎょう)無料(むりょう)相談(そうだん)「よしサボ」

The specialist consultant will support the management and entrepeneurship. 12th (Friday)

from **9:30 a.m.~ 3:30 p.m.** (please make a reservation) Place: Kita Oasis Park.

nformation : Machi Zukuri Kousha









英語版 - English 8月/137 号 Number 137 2025 August Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall )

₹421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

**?**: 0548-33-1111

http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Please confirm if the translator is available or not by telephone: 

■ 0548-33-1111 / ● 0548-33-2101

#### ・ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ●

牧之原警察署 ( まきのはらけいさつしょ )	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737	
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1	
ハロ―ワーク榛原 ( <b>ハロ―ワークはいばら</b> )	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1	
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1	
島田税務署 ( しまだぜいむしょ )	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2	
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう	
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょくしずおかしゅっちょうじょ) 9-4 ふくいち てんまちょう ビルディング 6F				

Jyuushou shinshin shougaiji (mono) soudan / 重症(じゅうしょう)心身(しんしん)障害児(しょうがいじ) (者) (もの) 相談(そうだん)

onsultations for people worried, those have difficulty to raising children at home.

Every month on 3rd Wednesdays from 10 a.m. ~ Noon.

ace; 1° floor of the City Hall, Consultation room, For those who wish to make an appointment, please make a reservation,

ormation with the adviser: Kaneko 9 0 9 0 - 7 3 0 8 - 7 9 0 0

## 県営住宅(けんえいじゅうたく)の入居者(にゅうきょしゃ)を募集(ぼしゅう)しています Inscriptions for prefectural housing

nd there is a preferential application rate for families with children and newlyweds.

nformacões: Ken Jyuutaku Kyoukyu Kousha 🕾 054-255-4824



ありがとうございます!

## ワンストップ相談窓口(そうだんまどぐち)悩(なや)みを抱(かか)えている人(ひと)はまず相談(そうだん)を One stop counter for consultations, for those who have problems, please should consult

At the social welfare division counter located on the 1st floor of the City Hall, we set up a single consultation desk where people can consult

about various problems in your daily life. If you have a problem and don't know who to turn to, don't worry alone. Consult someone,

If you want to consult, please contact the social welfare department in advance.

comprehensive support that goes beyond each system, rather than providing vertical support for complex concerns such as health, nursing care,

disabilities, child-rearing, and living poverty. Day and time for consultation: Monday to Friday from 8:15a.m ~ 5:00p.m.

1º floor of the City Hall Fukushika division Inquiries : Fukushi ka Fukushi Bumon 🕾 0548-33-2104

#### 夜間(やかん)の救急(きゅうきゅう)は志太(しだ)・榛原地域救急医療(はいばらちいききゅうきゅういりょう)センターへ When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida • Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa

Place: Shida • Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time: Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : 🕾 054-644-0099

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」 When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone

( paediatric consultations of Shizuoka ) When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the

nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.

Time: 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday: 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day.

Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m.' 💥 Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka 🕾 054-221-2868

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 8月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on August あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon 😤 0548-33-2109

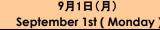
町県民税 第2期(ちょうけんみんぜい・だいにき)

Payment of 2° Term of the residential taxes

国民健康保険税 第2期(こくみんけんこうほけんぜい だいにき)

Payment of 2° Term of the National Health Insurance tax

納期限(のうきげん) Tax deadline 9月1日(月)





# Nyuuyoji no kenshin ・Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健康相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんこうそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

liaible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health

lease check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Dajari regarding the implementation of baby health consultations

o download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

his is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, he child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.





#### 母子(ぼし)健康(けんこう) 手帳( てちょう )交付( こうふ )

Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ® 0548-32-7



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

> Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations. 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) (予約制(よやくせい))

Information: at Chubu Health Center (reservation is required.) @ 054-644-927



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん)Consultation regarding infertility・difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん)(予約制)(よやくせい)

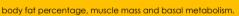
毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Every week on Thursdays. Time: 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on Thursdays and Saturdays. Time: 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター 愛 080-3636-3229

#### 町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)9月1日(月)9:30~11:00

Health consultation for citizens. On <u>September 1st</u> on <u>Monday</u> from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. 🧐 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり のため、保健師(ほけんし)・管理栄養士(かんりえいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you ndividually、血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい)体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ) 筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)などThe measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition,

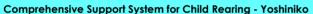






#### 子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。



Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん)WEB health calendar 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone



September (日)	Days	(9月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)Opening clinics on Sundays and Holidays
7	Sunday	ATSUMI IIN (ATSUMI General Clinic) 🕾 0 5 4 8 − 5 2 − 0 5 8 3
7	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) 🕾 0 5 4 8 − 2 2 − 7 3 7 3
14	Sunday	ENOKIDA KURINIKKU (General Clinic and gastroenterology ENOKIDA) ☎ 0 5 4 8 − 2 3 − 3 6 3 3
14	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 0 1 0
15	Monday	HIROSE IIN (HIROSE General Clinic) 🕾 0 5 4 8 − 5 2 − 0 0 0 6
15	Monday	HAIBARA KURINIKKU (Urology and Dialysis HAIBARA General Clinic) ☎ 0 5 4 8 − 2 3 − 5 6 7 7
21	Sunday	ISHII NAIKA HIFUKA IIN (ISHII General and Dermatology Clinic) ☎ 0 5 4 8 − 2 2 − 0 0 1 3
21	Sunday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) 🕾 0 5 4 8 − 3 3 − 0 5 5 5
23	Tuesday	NAKAMURA IIN JIBI IN KOUKA SHIKA (Otorhinolaryngology Clinic and dentist WATANABE IIN)
23	Tuesday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) 🕿 0 5 4 8 − 3 2 − 6 7 8 9
28	Sunday	WATANABE NAIKA IIN (WATANABE IIN General Clinic) 🕾 0 5 4 8 − 5 2 − 5 2 3 2
28	Sunday	FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic) 🕾 0 5 4 8 − 2 4 − 1 2 0 0

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) 🕾 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00 Consultation hours:9:00 a.m.~5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考: (びこう) nota: 日本語 (にほんご) が話 (はな) せない人 (ひと) は必 (かなら) ず通訳 (つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese



### PLEASE DON'T FORGET!覚(おぼ) え書(が) き LEMBRETE

## 第(だい)7弾(だん)プレミアム付商品券(つきしょうひんけん)の有効期限(ゆうこうきげん)

These coupons are valid until October 31th 2025 (Friday).

After this date, from November 1st 2025 (Saturday) you cannot use it for shopping.





地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

就業(しゅうぎょう)shuugyou = working

就業規則(しゅうぎょうきそく)shuugyou kisoku = work rules

労働者(ろうどうしゃ) roudousha = worker

労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしょ) roudou kijyun kantokusho = labor standards inspection office

労働組合(ろうどうくみあい)roudou kumiai = labor union

労働条件(ろうどうじょうけん)roudou jyouken = working conditions

労働条件通知書(ろうどうじょうけんつうちしょ)roudou jyouken tsuuchisho = notice of employment conditions



## 35回(かい) 花火大会(はなびたいかい) 吉田町(よしだちょう)港(みなと)まつり 35th Firework's port festival in Yoshida-cho



## Date: August 23th (Saturday) In case of weather will be held on 24th (Sunday) or on 26th (Tuesday)

Importante notice: In order for everyone to enjoy the fireworks in a pleasant and entertaining way

- 1 There is no parking available near the venue. Please walk or use the shuttle bus service.
- THE FIRST EXHIBITION OF DRONES SHOW
- ② Do not park on public or private roads, in prohibited parking areas or in business car parks wihout permission, etc.
- 3 Do not overtake, walk and entry on demarcated areas, breakwaters, anchored fisshing boats, etc...
- (4) Traffic jams occur every year. As a safety precaution, please bring your electric torch
- 5 Take your rubbish to home. it is forbidden to leave or throw rubbish around or on the site.
- 6 It is forbidden to light fires or make campfires on the site, or around the beach.

me : From 5:30 p.m. ~ 8:40 p.m. ( forecast ) ( the opening ceremony of the fireworks will be at 7:50 p.m. and the launch will start at 8:00 p.m. ).

- \* There will be cases where the launch time will be changed due to the plane's flight.
- Attractions : Drum presentations, Yoshida's original dance (free participation), young people's dance and others
- ☐ Place: Inside the port of Yoshida-cho ( Is expressly prohibited to reserve a place before 3:00 p.m., using ropes, tapes, sheets, ribbons, etc...
- Bazaar with various products and regional specialties / Whitebait . "sushi" of Yoshida and others.
- 🗆 Inquiries : Yoshida-cho Kankou Kyoukai Jimukyoku (Yoshida-cho Sangyou ka nai) 🕾 0548-33-2122





#### 上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ)

Notice of the municipal department of water and sewage

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜ心ご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates



## 使用年月分(Period of consumption of water) 令和7年6月~令和7年7月分 (2025, June ~ July)

問い合わせ先(といあわせさき) Information:

納期限 Due date 2025年8月28日(木) 2025 August 28th (Thursday)

上下水道 (じょうげすいどう)お客 (きゃく) さまセンター water and sewage services center 🕾: 0548-33-2127

#### 住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2025 July 31th the population of Yoshida-cho was 28.731 people. Male gender: 14.358 / Female gender: 14.373 From this total mentioned above the foreign population is 2.546 people. Male gender: 1.174 / Female gender: 1.372

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market



September 14th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle) Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

